

М 25. 968
3



ალექსანდრე ბუკია



20

საბავშვო სიმღერა



Александр Букия

20

ДЕТСКИХ ПЕСЕНЬ

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
ГРУЗИНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ МУЗФОНДА СОЮЗА ССР
19 თბილისი — თბილისი 56



შუქლვენი პატარა შინა გუკიანს
Посвящаю маленькому Миха Букниа

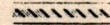
М 784.6.02-62

M 23968
3

ალექსანდრა ბუკია

20

საბავშვო სიმღერა



АЛЕКСАНДР БУКИЯ

20

ДЕТСКИХ ПЕСЕН

სსსკ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 56



მიხა, მიხა პაგარავ!

ტექსტი ლ. ვახეიშვილისა

რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვისი

Миха, Миха, дай ответ

Текст Д. Гачечиладзе

Русск. пер. Э. Александровой



Allegretto

mf



1. მი - ხა... მი - ხა მი - ხა პა - ტარავ! დე - დამ... დე - დამ რა და -
1. Ми - ха, Ми - ха, Ми - ха, дай от. вет, ты по - слуш. ный маль. чик.

Piano

mf



გა - ბა რა? რა და, ბე - ბის მო - ე - ფე - რე - თ, ბე - ბი უურ - ძენს მოგ - ცემს მე - რე - თ.
и - ли нет? Я по - слуш. ный, я при - вет - ли - вый, я не злой, не на - до - ед - ли - вый.



1. მიხა... მიხა, მიხა პატარავ!
დედამ... დედამ რა დაგაბარა?
რა და, ბების მოეფერეო,
ბები ყურძენს მოგცემს მერეო.
 2. კიდევ, კიდევ რა დაგაბარა?
კიდევ, კიდევ რა დაგაბარა?
რა და ნუ აწვალე კატასო,
თორემ თვალეზს ამოგკაწრავსო.
 3. კიდევ, კიდევ რა დაგაბარა?
კიდევ, კიდევ რა დაგაბარა?
რა და, არ გაშორდე სახლსაო,
ბები გაქმევს მურაბასაო.
 4. დედამ, ნუ თუ ჩემო პატარავ,
წიგნის კითხვა არ დაგაბარა?
უი... როგორ დამვიწყებია
მომე წიგნი, ჩემო ბებია!
1. Миха, Мича, Мича, дай ответ,
Ты послушный мальчик или нет?
— Я цослушный, я приветливый,
Я не злой, не надоедливый.
 2. Мича, Мича, Мича, дай ответ,
Утром с'ел ты кашу, или нет?
— Нет, я утром кашу есть не стал.
Всю-то кашу на пол побросал.
 3. Мича, Мича, Мича, дай ответ,
Ты дразнил котенка, или нет?
— Я котенка нынче не дразнил,
Я в шкафу его на ключ закрыл.
 4. Мича, Мича, Мича, дай ответ,
В руки брал клубочек, или нет?
— Нет, клубочка в руки я не брал,
Я ногой клубочек размотал.

ჭუჭუჭუჭუ

ტექსტი ზ. შუჩიშვილისა
რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვასი

ХЛОП-ХЛОП

Текст Г. Кучишвили
Русск. пер. Э. Александровой

Allegro non troppo

p



1. ჭუ - ჰა, ჭუ - ჰა გე - ნა - ცვა - ლე.

1. Эй, Кад-жан, да - вай - ка мы - ло,



ი - ლოვ - ლო - ვე. ის - რი - ა - ლე: ა - ტყა - პუ - ნე ხე - ლი, ფე - ხი, იჭ - უმ - ჰ - ლე,

да под - бавь во - ды е - ще, что - бы не про - хлад - но бы - ло и не о - чень



mf

ი - ფაოთ - ხა - ლე! ჰეი! ქა - ჯან, ა - ბა ჩქა - რა!
 го - ря - чо! Эй! хлоп, хлоп в ла - до - ши,

p *mf*

მო - მე - ხმა - რე, მო - მე - ხმა - რე, მო - მე - შვე - ლე! ეს ბაღ - ღი არ
 хлоп в ла - до - ши, хлоп в ла - до - ши, мой хо - ро - ший! Ты плес - кай - ся,

ბა - ვ - (ოვ - დეხ, მა - ლე წუ - ლო ვა - ა - ნე - ლე!
ку - выр - кай - ся, но - вой си - лой на - ли - вай - ся!

p

p

1. 2. *p*

ჰე!
ჰე!

mf *p* *pp*

1. ჭუბა, ჭუბა გენაცვალე,
ილივლივე. ისრიალე;
ატყაპუნე ხელი, ფეხი
იჭყუმბაღ ე, იფართხალე!

ჰეი! ქაჯან, აბა ჩქარა!
მომეხმარე, მომეხმარე, მომეშველე!
ეს ბალღი არ გაგვიცივდეს,
მალე წყალი გაანელე!

2. ქაჯან, ქაჯან, აბა ჩქარა!
მომეხმარე მომეშველე!
ეს ბალღი არ გაგვიცივდეს,
მალე წყალი გაანელე!
ჰეი! ჭუბა, ჭუბა ჭუბა!
დათვი მკლავ და... დათვი მკლავ და
შენ მსუქანი!
გაივსე და გახაჩხაჩდი,
შეგემატოს ღღე და ჯანი! ჰე!

1. Эй, Каджан, давай-ка мыло,
Да подбавь воды еще,
Чтобы не прохладно было
И не очень горячо!

Эй, хлоп, хлоп, в ладоши,
Хлоп в ладоши, хлоп в ладоши,
Мой хороший!
Ты плескайся, кувиркайся,
Новой силой наливайся!

2. Эй, Каджан, давай-ка мыло,
Да подбавь воды еще,
Чтобы не прохладно было
И не очень горячо!
Эй, хлоп, хлоп ручонкой,
Хлоп ручонкой... хлоп ручонкой,
Мой мальчонка!
Так и этак повернись ты,
Будешь белый, будешь чистый! Эй!

ღაღის თაიგული

ტექსტი პ. ჩურუანი

რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვანი

БУКЕТ ДЛЯ МАМЫ

Текст П. Чура

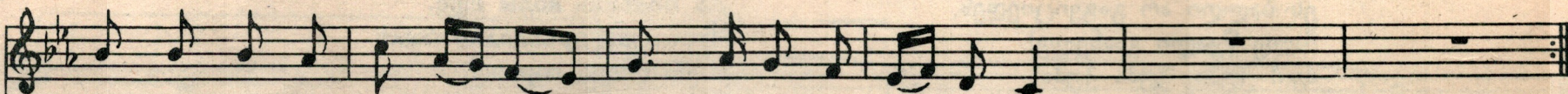
Русск. пер. Э. Александровой

Moderato

p



1. თი - ნამ უთ - ხრა თა - ვის დას: წა - მო ტყე - ში მზი - ა - ო,
1. Ра - но ут - ром мы вдво - ем за цве - та - ми в лес пой - дем.



იქ ი - ე - ბი დავ - კრი - ფოთ ქორ - ფა გულმკერდი - ა - ო.
Со - брем бу - кет боль - шой, ма - ме при - не - сем боль - ной.



1. თინამ უთხრა თავის დას:
წამო ტყეში მზიან,
იქ იები დავკრიფოთ
ქორთა გულმკერდლიან.

2. მოვუტანოთ ავადმყოფ
და საყვარელ დედასო,
ყვავილები გაუქრობს
ნაღველსა და სევდასო.

3. ჩავიდნენ და დაკრიფეს
დაწნეს თაიგულიო.
მიუტანეს დედიკოს,
მოურჩინეს ჩყლულიო.

1. Рано утром мы вдвоем
За цветами в лес пойдем,
Соберем букет большой,
Маме принесем больной.

2. Вот букет уже готов, —
Ах, как много в нем цветов.
Белых, красных, голубых,
Словно солнце, золотых!

3. В дом вернемся, я и ты,
Отдадим больной цветы.
Мама глянет лишь на них,
И здоровой станет вмиг.

ლია ლა ია

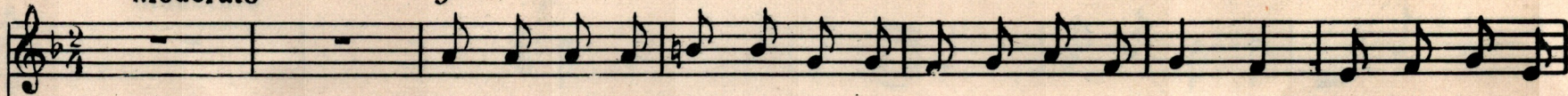
ტექსტი ზ. თაყაიშვილისა
 რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვისა

ЛИЯ И ФИАЛКИ

Текст Г. Кучишвили
 Русск. пер. Э. Александровой

Moderato

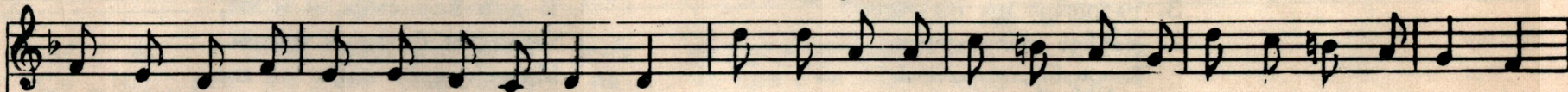
mf



— თვალ ეუ - ეუ - ნა კოხ - ტა ქა - ლო, ი - ავ გე - ნაც - ვლე - ბი: სად ა - რი - ან
 — Вы ска - жи - те мне, фи - ал - ки, глаз - ки го - лу - бы - е, от - че - го в ле.



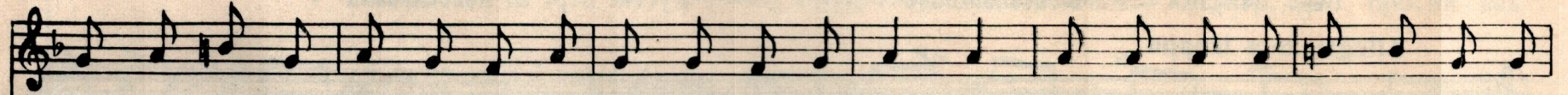
Poco più mosso



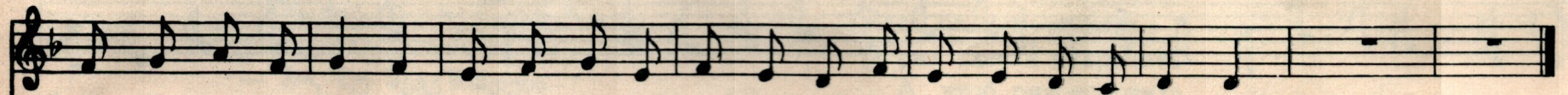
სხვა ყვა - ვილ - ნი შე - ნი დო - ბი - ლე - ბი? — მოვ - ლენ, მოვ - ლენ, ჩე - მო კარ - გო მოვ - ლენ მა - ლე სხვე - ბიც.
 су од - ни вы, где цве - ты дру - ги - е? — По - дож ди е - ще не - мно - го, бу - дет их не - ма - ло.



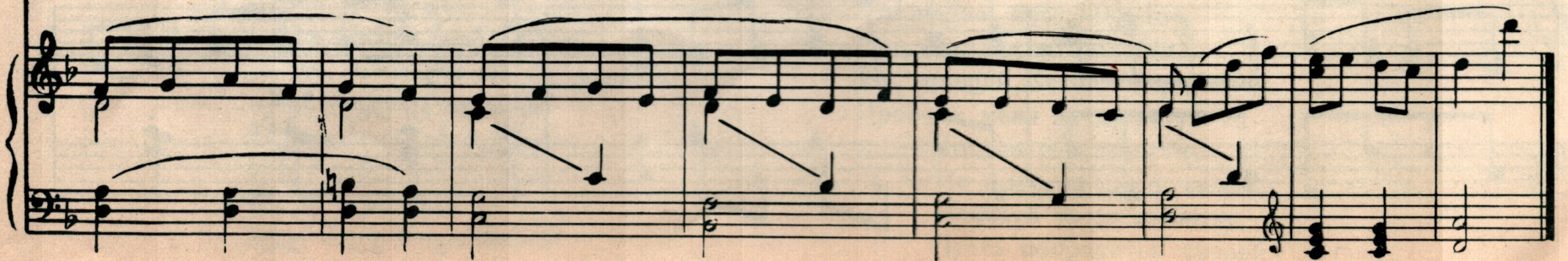
Tempo I



მა - ხა - რობ - ლად გა - მოგვგზავ - ნეს მე და ენ - ძე - ლე - ზი - გმადლობთ, გმადლობთ საყ - ვარ - ლე - ბო.
Мы я - ви - лись с доб - рой ве - стью, нас вес - на по - сла - ла. - Ах спа - си - бо вам, фи - ал - ки,



კობ - წი - ა ქა - ლე - ბო, გა - ხაფ - ხულის ში - კრი - კე - ბო. ი - ა ენ - ძე - ლე - ბო!
мы дав - но вас жда - ли! По - бе - гу ска - зать ре - бя - там, чтоб вес - ну встре - ча - ли!



პანია მეგობრები

ტექსტი ზ. ჟუიფილისა

რუს. თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა

Две подруги

Текст Г. Кучишвили

Русск. пер. Л. Колесникова

Allegro non troppo

mf



1. — გა — მარ — ჯო — ბა, რო — გორ ხარ, ჩე — მო კარ — გო და — ი — ა?
 1. — Здравствуй, Ке — то! как де — ла? На — вес — тить те — бя при — шла.



ქა — ლო, რა — და რო — გო — რა ვარ, — ა — ვა — და მყავს ბა — ი — ა — უ — ი, რა და — ე — მარ — თა?
 — Ах! как я о — гор — че — на! Мо — я ку — кол — ка боль — на. — Да? что же с ней слу — чи — лось?



ხუმ-რობ თუ მარ-თა-ლი-ა? — რა ვქნა, რა-ღა მე-ხუმ-რე-ბა, გულის მე-დე-ბა ა-ლი-ა!
 Был ли док-тор? что ска-зал? — Он ска-зал, что про-сту-ди-лась, и ле-кар-ство про-пи-сал.

1. — გამარჯობა, როგორ ხარ,
ჩემო კარგო დაია?
ქალო, რაღა როგორა ვარ,
— ავადა მყავს ბაია
— უი, რა დაემართა?
ხუმრობ თუ მართალია?
— რა ვქნა, რაღა მეხუმრება,
გულის მედება ალია!
2. — მერე გყავდა ექიმთან?
— მყავდა, სწორედ ეხლახან
— მყავდა, სწორედ ეხლახან და
ქინა-ქინიც დალია!
— ჰო, ნუ შეგეშინდება
გაცივების ბრალია!
— სუუ, ჩუმად სუ, გეთაყვა
ძლივს მიღულა თვალია!
3. — უი, ლოგინში გიწვევს?
— ჰო, მინდა რომ იძინოს.
— ხო, მართალს ამბობ, ქეთინო
იქნებ ოფლიც იძინოს
მშვიდობით გენაცვალე,
გისურვებ, რომ გილხინოს.
და ეგ შენი ბაია კი
სულ მალე მოგიჩინოს!

1. — Здравствуй Кето! Как дела?
Навестить тебя пришла.
— Ах! как я огорчена!
Моя куколка больна.
— Да? что же с ней случилось?
Был-ли доктор? Что сказал?
— Он сказал, что простудилась,
И лекарство прописал.
2. — Не печалься, Кетино.
— Как же мне не горевать?
Ведь бедняжке тяжело
И она слегла в кровать.
А чтоб она вспотела
И спокойнее спала —
Я теплей ее одела
И в постельку чай дала.
3. — Это верно, пусть поспит .
Сон болезнь ей облегчит.
Ну, прощай, Кето, теперь
Проводи меня за дверь.
— Побудь еще минутку!
— Не могу, спешу к своей.
Поцелуй твою малютку,
Пусть поправится скорей.

ნარილი ღელასთან

ტექსტი ზ. ჟუჩიშვილისა

რუს. თარგმანი: ალექსანდროვასი

ПИСЬМО К МАМЕ

Текст Г. Кучишвили

Русск. пер. Э. Александровой

Allegretto

p dolce

1. ტკბი - ლო, თბი - ლო, გულ - კე- თი-ლო დე - დავ!
 2. ძაგ - რამ დე - დავ, შენ რომ ვე-რა გხე - დავ,
 1. Здрав ствуй, ма - ма, ми - ла - я, род - на - я!

შე - ნი ი - ლო ძილ - ში. აც შენ გხე - დავს. თუმ - ცა ხშირად დავ - ვე - ნა - ობ
 ვდარ - დი - ს - ნობ. გე - ნა - ცვალე ყელ - ში. ი - ცო - დე, რომ ავ - ტირ - დე - ბი
 я в де-рев - не слав - но от - ды - ха - ю. Це - лый день я бе - га - ю на

pp

ველ - ში ა - კი - დო - საც მი - კრი - ან აქ ოთველ - ში ა
 დე - დი, თუ სოფელში დრო - ხე არ მოხ - ვე - დი. ა
 во - ле, ча сто по мо га ю взрос лым в по ле

pp

ა ა ა ა ა

p

თუმ - ცა ხშირად და - ჰე - ნა - ლბ ველ - ში, ა - კი - ლო საც მი - ჰრი - ან აქ
 ცო - დე რომ ავ - ტირ - დე - ბი დე - ღი, თუ სო - ფელ - ში დრო - ზე არ მოხ -
 Це - лый день я бе - га - ю на во - ле. час - то по - мо - га - ю взрос - лым

p

1. 2. *pp*

რთველ - ში. - ვი - დი.
 в по - ле. - но - я!

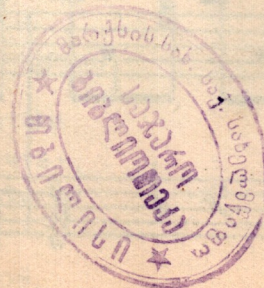
pp *pp*

1. ტკბილო, თბილო, გულკეთილო დედავ.
შენი ილო ძილშიაც შენ გხედავს.
თუმცა ხშირად დავკენაობ ველში
აკიდოსაც მიჭრიან აქ რთველში.
თუმცა ხშირად დავკენაობ ველში.
აკიდოსაც მიჭრიან აქ რთველში.

2. მაგრამ დედავ, შენ რომ ვერა გხედავ.
ვდარდიანობ. გენაცვალე ყელში
იცოდე, რომ ავტირდები დედი,
თუ სოფელში დროზე არ მოხვედი.
იცოდე რომ ავტირდები დედი,
თუ სოფელში დროზე არ მოხვედი.

1. Здравствуй, мама, милая, родная!
Я в деревне славно отдыхаю.
Целый день я бегаю на воле.
Часто помогаю взрослым в поле. } 2 раза

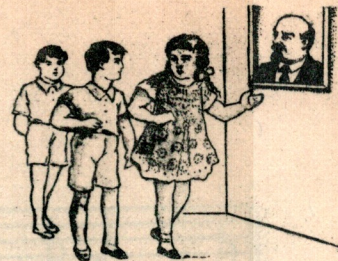
2. Есть у нас и лес, и речка рядом.
Есть ребята, есть пастух и стадо.—
Только нет одной тебя со мною...
Приезжай, соскучился давно я! } 2 раза



M 25968
3

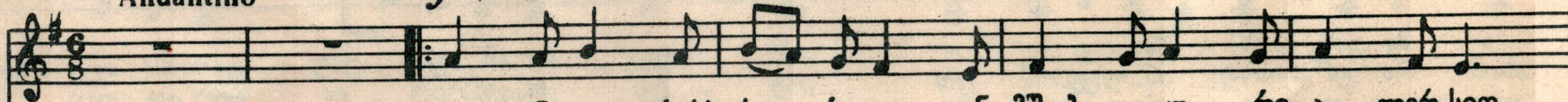
ლენინს, ძიანს საუზარაოლს
 ტექსტი ლ. ნეკრასოვასი
 ქართ. თარგმანი ლ. ბაჩიანიშვილისა

Это ЛЕНИН наш родной
 Текст Л. Некрасовой
 Груз. перевод Д. Гачечиладзе



Andantino

mf დაბნეული. Залев.



1. ეს ვინ ვეი-ცქერს სუ-რა-თი-დან მშობ-ლი-უ-რი ა-ღერ-სით,
 1. Чей порт.рет мы ви-дим до-ма в свет-лойком-на-те сво-ей,



mf კუნდი. Хор.



ვის მი-ვაჩნ-დით მე-ვობ-რე-ბათ, ვის ვუმ-ღე-როთ ხა-ლი-სით? ლე-ნინს, ძი-ანს სა-უზა-
 чье ли-цо нам всем зна-ко-мо, кто был луч-ший друг де-тей? Э-то Ле-нин до-ро-



p
რელს
гой,
ლე - ნინს
э - то
მუ - დამ
Ле - нин
სა - ნატ - რელს.
наш
род - ной.
რელს.
ной

1. ეს ვინ გვიცქერს სურათიდან
მშობლიური აღერსით,
ვის მივაჩნდით მეგობრებათ,
ვის ვუმღერით ხალისით?
ლენინს, ძიას საყვარელს,
ლენინს მუდამ სანატრელს.
2. ან ვინ გახსნა ჩვენთვის სკოლა
და საბავშვო ბაღები?
ასე დიდი სიყვარულით
ვის უყვარდა ბაღლები?
ლენინს, ძიას საყვარელს
ლენინს მუდამ სანატრელს.
3. ჩვენ ვინ მოგვცა ოქროს ხანა,
ასე ვინ გაგვახარა.
ვის უნდოდა ეს ქვეყანა
გაშლილიყო ბაღნარად?
ლენინს, ძიას საყვარელს,
ლენინს მუდამ სანატრელს.

1. Чей портрет мы видим дома
В светлой комнате своей,
Чье лицо нам всем знакомо,
Кто был лучшим друг детей?
Это Ленин дорогой,
Это Ленин наш родной.
2. Кто был добрым и веселым,
Кто детей всегда любил?
Кто открыл повсюду школы,
Кто сады для нас открыл?
Это Ленин дорогой,
Это Ленин наш родной.
3. Кто счастливым и богатым
Видеть край родной мечтал,
Кто советским всем ребятам
Золотое детство дал?
Это Ленин дорогой,
Это Ленин наш родной.

**მოჭრიხვთ
მოჭვიხარია**

ტექსტი ზ. ჟანიშვილისა
რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვასი

**Ветер, в небе
флаг полощет**

Текст Г. Кучишвили
Русск. пер. Э. Александровой

Allegro

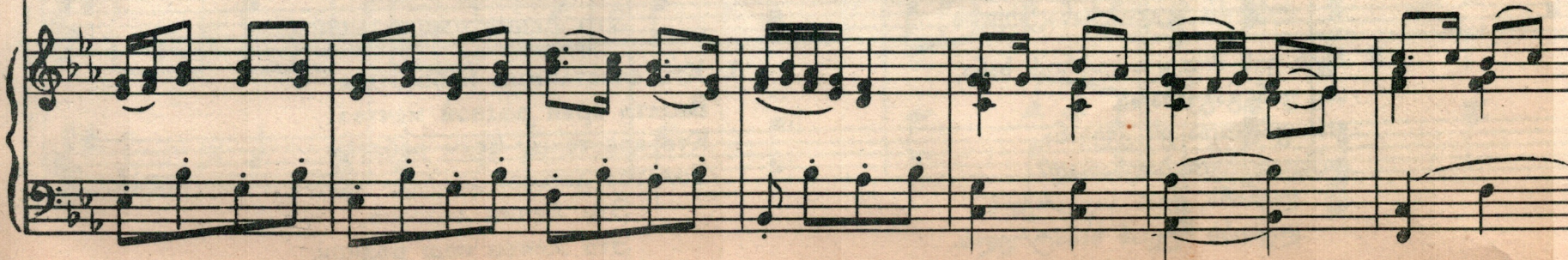
mf



1. მო-ჭრიხვთ, მო-გვი-ხა-რი ა ლა-ლა-ლა ლა-ლა-ლა
1. Ве-тер в не-бе флаг по-ло-щет, ля-ля-ля ля-ля-ля!



ში-კ-რი-ვი გარ-ჯა შრომი-სა ლა-ლა-ლა და ლა-ლა-ლა ჩვენსშვიკრივში ერ-თად ა-რი-ან შვილნი სხვადა
С пес-ней мы и-дем на площадь, ля-ля-ля и ля-ля-ля. Доб-рый день, стра-на род-на-я, нын-че праздник



სხვა ტომისა ლა-ლა-ლა ლა-ლა-ლა-ლა-ლა-ლა-ლა.
 мы встре-ча-ем! ля-ля-ля ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля.

ლა-ლა-ლა-ლა-ლა-ლა-ლა.
 ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля.

1. მოვეფრინავთ, მოვეცხარია ლა ლა ლა ლა ლა ლა
 შიკრიკნი გარჯა შრომისა ლა ლა ლა და ლა ლა ლა
 ჩვენს მწკრივში ერთად არიან
 შეიღნი სხვა და სხვა ტომისა ლა ლა ლა ლა ლა ლა
 ლა ლა ლა
2. მოვექრით, მოვეაქვს ალაში,
 როგორც მზე მომავალისა!
 ასიათასი სალაში
 ასიათასი თვალისა!
3. და ასე მოვეცხარია
 შიკრიკებს გარჯა შრომისა,
 ჩვენში დამპურად არიან
 შეიღნი სხვადასხვა ტომისა!

1. Ветер в небе флаг полощет,
 Ля-ля-ля, ля-ля-ля!
 С песней мы идем на площадь
 Ля-ля-ля и ля-ля-ля..
 Добрый день, страна родная,
 Нынче праздник мы встречаем!
 Ля-ля-ля ля-ля ля-ля ля-ля.
2. Хорошо шагать с друзьями!
 Дети всех народов с нами!
 Много нас, цветных и белых,
 Сильных, смелых, загорелых!
3. Сменой мы растем здоровой,
 Мы за мир стоять готовы!
 Мы готовы так трудиться,
 Чтоб могли отцы гордиться.

კავარა ჰიმნები

ავსტი ზ. თუნიშვილისა

რუს. თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა

С АЛЫМИ ФЛАГАМИ

Текст Г. Кучишвили

Русск. пер. Л. Колесникова

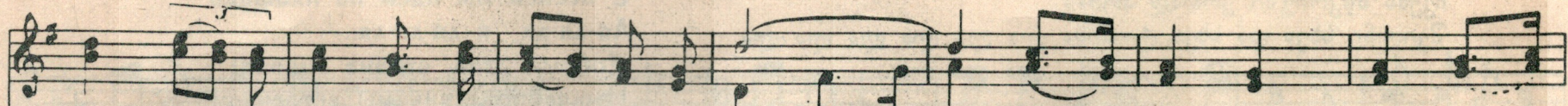
Tempo di Marcia

mf დაბნე. პაევ.

გუნდი. ჰორ.



ჩვენ გვიყვარს დრო - შე - ბი წი - თე - ლი ა - ი - სის, ჩვენ გვიყვარს
 С а - лы - ми фла - га - ми строй - но ша - га - ем мы, с а - лы - ми



დრო - შე - ბი წი - თე - ლი ა - ი - სის, მო - მავ - ლის ბუ - შე - ბი -
 фла - га - ми строй - но ша - га - ем мы, де - ти мо - гу - чей и са - мой



სავ სე ვართ ხა ლი სით. ბის!
 луч шей из всех стра ны. дем.

1. დამწყები — ჩვენ გვიყვარს
 დროშები წითელი აისის,
 გუნდი — ჩვენ გვიყვარს
 დროშები წითელი აისის,
 მომავლის მუშები
 სავსე ვართ ხალისით.

2. დამწყები — ჩვენ პიონერებმა
 არ ვიცით მოწყენა.
 გუნდი — ჩვენ პიონერებმა
 არ ვიცით მოწყენა.
 გვეძახის ცხოვრება
 შრომა და მოღსენა.

3. დამწყები — მოვდივართ და ვიცით
 გზა ახალ თაობის.
 გუნდი — მოვდივართ და ვიცით
 გზა ახალ თაობის,
 ჩვენ დავდეთ დღეს ფიცი
 ერთობა თანხმობის.

1. Запев. — С алыми флагами
 Стройно шагаем мы.
 Хор — С алыми флагами
 Стройно шагаем мы—
 Дети могучей
 И самой лучшей
 Из всех страны.

2. Запев.— Дружбою спаяны,
 Горя не знаем мы.
 Хор — Дружбою спаяны,
 Горя не знаем мы,
 Крепнем с годами,
 Трудимся сами
 Мы всегда.

3. Запев. — Твердо уверенны
 В шаге размеренном.
 Хор — Твердо уверенны
 В шаге размеренном.
 Новой дорогой
 Светлой, широкой
 Мы идем.

კავარა მებელეები

ტექსტი ლ. გარეინილაძისა

რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვისა

ЮНЫЕ САДОВНИКИ

Текст Д. Гачечиладзе

Русск. пер. Э. Александровой

Tempo di Marcia

mf

ვართ სამ. შობ. ლოს უთ - ვა - ლა - ვი მე - ბა - ლე.
 С пер - вы - ми лу - ча - ми мы вы - хо - дим в сад,
 რო - ცა ბაღ - მი შე - მო - ვლი - ვართ ღი - ღი - ნით
 Пусть наш са - дик скромный не - ве - лик со - всем,

ა - მას მოვრწყავთ ი - მას კობ - ტად შე - ვახ - ვევთ რა - საც ზრუნვით ხელს შე - ვა - ხებთ,
 Там и тут ро - син. ки на цве - тах го - рят. Все, что зе - ле - не - ет и цве -
 მზე მხი - ა - რულ მე - ბა - ლე - ებს გვი - ღი - მის. მო - ჰი - კვი - კე ჩი - ტებს შო - რის
 Но за то по нра - ву он при - дет - ся всем. Для не - го не жаль нам ни - ка -



უცხლ- დე - ბა, ტურ-ფა ბა-ლად გა-ვა ხა-რებთ ოც- ხე - ბას
 тет во - круг, э - то де-ло на-ших за-го-ре - лых рук-
 გა - ვი - ვლით. სი-ყვარულთათვის და-გვი-კრავს ყვა - ვი - ლი.
 ких тру - дов, Он для нас до-ро-же всех боль-ших са - дов.



გა - ხედეთ, გამ - ხნევ-დნენ გა - ი - გეს ვარ - დებ-მა
 Как он свеж, как хо-рош! Как он свеж, как хо-рош!





ბაღ-ში ჩვე-ნი შე-მოს-ვლა აღ-ვადგენთ.
 Сколь-ко те-ни в нем най-дешь! Кра-ше он

ხა-ლი-სით
 с каж-дым днем,



ღა ბაღ-ხარს მა-ი-სი ი-სევფარ-ჩით შე-მო-სავს ვართ სამ-შობ-ღობს უ-თვა-ლა-ვი
 кра-ше он с каж-дым днем, сколь-ко роз ду-шис-тых в нем! Для не-го не жаль нам ни-ка-



მე- ბა- ლე- ა - მას მოვრწყავთ ი-მას კობ-ტად შე- ვა- ხვევთ!
 • კიხ ტრუ- დოვ. Он для нас до- ро- же всех дру- гих са- дов!

ვართ სამშობლოს უთვალავი მებაღე.—
 ამას მოვრწყავთ, იმას კობტად შევახვევთ—
 რასაც ზრუნვით ხელს შევახებთ, ცოცხლდება...
 ტურთა ბაღად გავახარებთ ოცნებას.
 როცა ბაღში შემოვდივართ ღიღინით
 მზე მხიარულ მებაღეებს გვიღიმის.
 მოჭიკჭიკე ჩიტებს შორის გავივლით.—
 სიყვარულით თავს დაგვიკრავს ყვავილი.
 გახედეთ, გამხნევდნენ.
 გაიგეს ვარდებმა
 ბაღში ჩვენი შემოსვლა.
 აღუადგენთ ხალისით
 და ბაღნარს მაისი
 ისევ ფარჩით შემოსავს.
 ვართ სამშობლოს უთვალავი მებაღე.—
 ამას მოვრწყავთ იმას კობტად შევახვევთ!

С первыми лучами
 Мы выходим в сад.
 Там и тут росинки
 На цветах горят.
 Все, что зеленеет
 И цветет вокруг,
 Это дело наших
 Загорелых рук.

Пусть наш садик скромный
 Невелик совсем,
 Но за то по нраву
 Он придется всем.
 Для него не жаль нам
 Никаких трудов,
 Он для нас дороже
 Всех больших садов.

Как он свеж, как хорош! (2 раза)
 Сколько тени в нем найдешь!
 Краше он с каждым днем, (2 раза)
 Сколько роз душистых в нем!
 Для него не жаль нам
 Никаких трудов.
 Он для нас дороже
 Всех других садов!

სიალა და პილი ჟოსო

ტექსტი ზ. ჟანიშვილისა

რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვისა

Циала и кошка

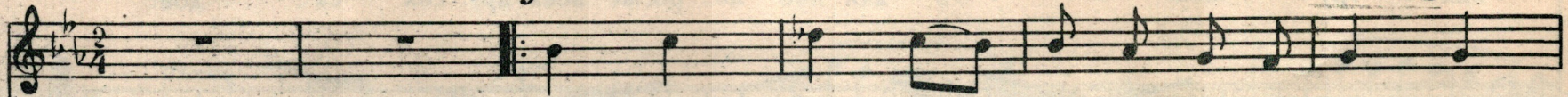
Текст Г. Нучишвили

русск. пер. Э. Александровой

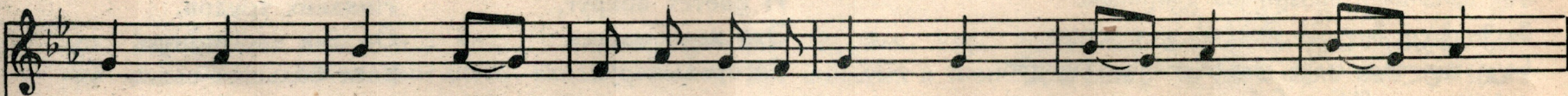


Andantino

mf



1. ცი - ა - ლას ჰყავს ფი - სუ - ნი - ა კა - ტა,
 1. Ци - до - бра - ла ко - шеч - ку Ци - а - ла.



ი - სე უ - ყვარს, რომ ყველგან მას ჰხა - ტავს. ფი - სო ფი - სო
 Без кон - ца е - е о - на ла - ска - ла, — ки - су, кис - ку,



ფი - სუ - ნი - ა კა - ტა, ი - სე უყ - ვარს რომ ყველ - გან მას ჰხა - ტავს.
კი - სან - ჯი - ბე - ლან - კუ Без кон - ца жа - ле - ლა ი ლას - კა - ლა.

1. ცილას ჰყავს ფისუნია კატა,
ისე უყვარს, რომ ყველგან მას ჰხატავს.
ფისო, ფისო, ფისუნია კატა,
ისე უყვარს, რომ ყველგან მას ჰხატავს.
 2. ერთხელ თურმე ამ ფისუნიამა
ქვაბში კერძი სულ მთლად ამოჭამა.
ფისომ, ფისომ ამ ფისუნიამა
ქვაბში კერძი სულ მთლად ამოჭამა.
 3. ეს შეუტყო ჩვენმა ცილაბა,—
რაც ეჭამა, წკეპლით ჩააშხამა.
ფისოს, ფისოს ჩვენმა ცილაბა,—
რაც ეჭამა, წკეპლით ჩააშხამა.
 4. ან კი როგორ მოუთმენდა ამას:—
უსადილოდ უტოვებდა მამას?
ფისოს, როგორ მოუთმენდა ამას,
უსადილოდ უტოვებდა მამას?
1. Подобрала кошечку Циала.
Без конца ее она ласкала,—
Кису, киску, кисаньку—белянку
Без конца жалела и ласкала.
 2. Принесла домой ее Циала,
Всем подружкам в доме показала—
Кису, киску, кисанку—белянку
Всем подружкам в доме показала.
 3. А когда гулять ушла Циала,
Кошка пенки с молока слизала,—
Киса, киска, кисанька—беянка
Все-то пенки с молока слизала.
 4. Прибежала со двора Циала,
Тотчас кошку из дому прогнала,—
Кису, киску, кисаньку—белянку
Тотчас киску из дому прогнала.

ქიქვი ქიქვი გავალა

ტექსტი ი. სიხარულიძისა

რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვასი

ПЕТЯ, ПЕТЯ, ПРЫГ ДА СКОК

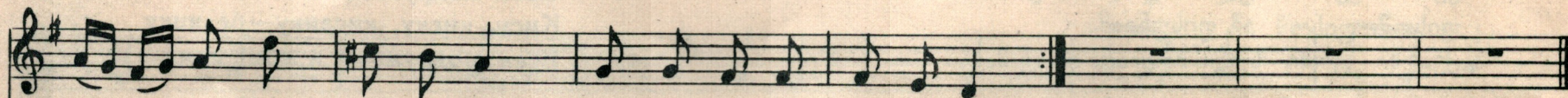
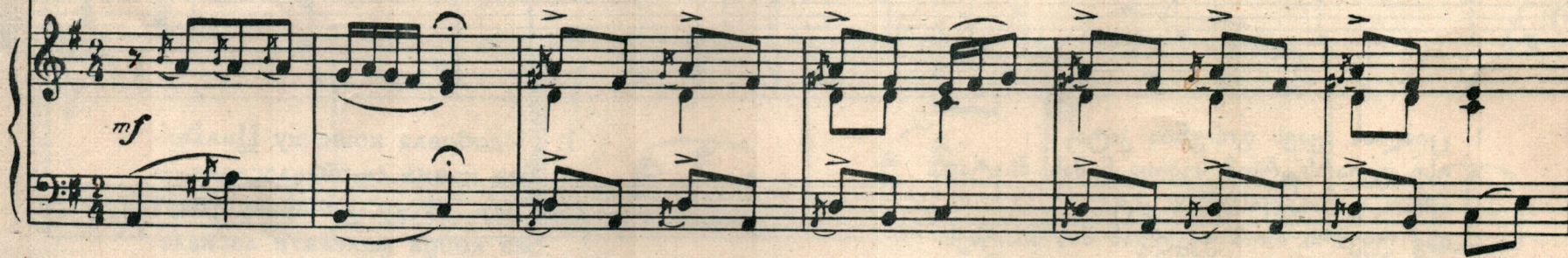
Текст И. Сихарулидзе

Русск. пер. Э. Александровой

Allegro moderato



1. ძიღ - გი, ძიღ - გი მა - მა - ლა შებ ი - ტი და მა - გა - ნა
1. Пе - тя, пе - тя прыг да скок! Будь про-вор-ней, пе - ту - шок!



შებ - ტი ჩა - უ - ნის - კარ - ტე რომ გა - ქებ - დენ უვლ გა - ნა.
Зна - ют все, что ты смельчак, не спа-стись вра - гу ни - как!



1. ძიძგი, ძიძგი მამალა,
 შენ იცი და მაგანა
 შეხტი ჩაუნისკარტე,
 რომ გაქებდენ ყველგანა.

2. ძიძგი, ძიძგი მამალა,
 შენ იცი და მაგანა,
 მტერი ხომ დაანარცხე,
 ფრთებიც ვერ გააქანა.

3. ძიძგი, ძიძგი მამალა,
 შენ იცი და მაგანა,
 შეხტი მალლა იყივლე,
 გაიგონებს ქვეყანა.

1. Петя, петя, прыг да скок!
 Будь проворней, петушок!
 Знают все, что ты смельчак,
 Не спасись врагу никак!

2. Петя, петя, прыг до скок!
 Молодчина, петушок!
 Налетел один на двух,—
 Просто лев, а не петух!

3. Петя, петя, прыг да скок,
 Победил ты, петушок!
 Ай, да петя, вот герой,
 Вот петух у нас какой!

უისო და გურიი

ტექსტი დედა ენა-დან

რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვაი

КОШКА И СОБАКА

Текст из Деда ена

Русск. пер. Э. Александровой

Allegro moderato

mf

1. ცი - ცუ - ნი - ა შე - მსუ - ნა - გო ჩა - მო შორ - დი თა - რის,
1. Ты ку - да за - лез - ла, кис - ка? Прочь сту - пай от - сию - да!

თო - რემ ეხ - ლავ და - უ - ძა - ხებ ცუ - გრუ - მე - ლა მა - რის:
О - той - ди ско - рей от мис - ки, и - ли бу - дет ху - до!

1. ციკუნია, შე მსუნაგო,
ჩამოშორდი თაროს,
თორემ ეხლავ დაუძახებ
ცუგრუმელა მაროს.

2. მიავ, მიავ, იქით, იქით,
თორემ ვაგკრავ თათსა.
ღორმუცელავ ამუ, ამუ
დაგიყენებ თვალსა.

3. ბრაზობს მურა, იღრინება,
ფისოს ემუქრება,
ფისუა კი—არხეინად
ხორციით ილუკმება.

1. —Ты куда залезла, киска?
Прочь ступай отсюда!
Отойди скорей от миски,
Или будет худо!

2. — Полно злиться, пес лохматый,
Мало в этом толку.
Не достанешь до меня ты,
Я сижу на полке!

3. — Честный пес рычит и лает,
Скалится сердито.
Кошка мясо уплетает
И мурлычет сыто.

რივი გულიანი

ტექსტი ა. წარეთელისა

რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვისი

ПТИЧКА В КЛЕТКЕ

Текст А. Церетели

Русск. пер. Э. Александровой

Allegretto

mf

1 ბა-ტა-რა ჩი-ტი ჩი-ო-და: რა-თა ვარდამ-წუვდი-
 1. Пла-ка-ла птич-ка - в за-пер-ти: „Век мне из клет-ки

წ-ლო-მი გა-ლო-ა-წი ვარ ტუვე-ქნბი-ლი, მწუდე - ბა და მტკი-ვა გუ-ლო-მ.
 не уй-ти, век сквозь решет-ку гля-деть на свет, нет мне сво-бо-ды и счас-тья нет!

გა - ლი - ში ვარ ტყვე-ქმნი ლი. მწყდებ - და მტკივა გუ - ლი - ლი ბუ - ლი - ლი.
 Век сквозь решетку глядеть на свет, нет мне свобо-ды и сча-стья нет! Жизнь долж-на!

1. პატარა ჩიტის ჩივილი:
 რათა ვარ დამწყვდეული?
 გალიაში ვარ ტყვე ქმნილი.
 მწყდება და მტკივა გულიო.
 გალიაში ვარ ტყვე ქმნილი
 მწყდება და მტკივა გულიო.
2. ჩემ ტოლ ამხანაგ ჩიტუნებს
 მოსვლიათ გაზაფხულიო!
 მათთვის გაშლილა ბუნება
 ფერად-ფერადად მკულიო.
 მათთვის გაშლილა ბუნება
 ფერად-ფერადად მკულიო.
3. დაჭრენენ, დაჭიკჭიკობენ
 შვება ეძლევათ სრულიო
 და მე კი ყველა ამებს
 ვარ ობლად მოკლებულიო.
 და მე კი ყველა ამებს
 ვარ ობლად მოკლებულიო.

1. Плакала птичка взаперти.
 „Век мне из клетки не уйти,
 Век сквозь решетку глядеть на свет, — { 2 раза
 Нет мне свободы и счастья нет.
2. Веет с далеких гор теплом,
 Вновь расцветает все кругом.
 Птицы другие вновь гнезда выют, { 2 раза
 Горя на зная, весь день поют.
3. И гнезда только я не вью,
 Песен веселых не пою:
 Что мне солнце и что весна,
 Если в клетке я жить должна?

გაგალო, გაგალო

ტექსტი მ. შიქელაძისა

რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვისი

Allegro moderato

ПЕТУШОК, ПЕТУШОК

Текст М. Микеладзе

Русск. пер. Э. Александровой

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems. The first system is for the Georgian piece 'გაგალო, გაგალო' and the Russian piece 'ПЕТУШОК, ПЕТУШОК'. The second system is for the Russian lyrics. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allegro moderato' and 'a tempo'. The key signature is one flat (B-flat). The score includes dynamic markings such as *mf* and *rit.* (ritardando). The lyrics are written in Georgian and Russian.

a tempo

1. გა-გა-ლო ხში-ა-ნი კობ-ტა დე-ზე-ბი-ა-ნო ჩვენს პა-ტა-რა ლი-ლის რადღაუფრობე ძი-ლი?
 1. Пе-ту-шок, пе-ту-шок, не са-дись ты на шес-ток, не кри-чи так звон-ко, не бу-ди ре-бен-ка!

a tempo

1. მამალო, ხმინო,
 კობტა დეზებინო,
 ჩვენს პატარა ლილის
 რად დაუფროთხე ძილი?

2. მამალო, მამალო,
 ოქროს პიბილოვანო,
 რა ხმამალოა ყივი,
 ცივი ხმა გაქვს, ცივი!

3. მამალო, ხმინო,
 ნამგალა კუდიანო,
 ნუ აღვიძებ ლილის
 ასე აღრე დილით.

1. Петушок, петушок
 Не садись ты на шесток,
 Не кричи так звонко,
 Не буди ребенка!

2. Петушок, петушок,
 Золотистый гребешок,
 Помолчи немножко,—
 Сам проснется крошка!

3. Петушок, что молчишь?
 Вот проснулся наш малыш,—
 Пой, коли захочешь,
 Хоть до самой ночи!

ჩივი

ტექსტი დედა ენა-დაბ

რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვაი

ПТИЧКА

Текст из Деда ена

Русск. пер. Э. Александровой

Allegro moderato *mf*



1. უც - ხო - მბ ჩემ - თან ყოფ - ნა - სა ჩი - ტომალ - ხა - ზო, ცქრი - ა - ლა, კობ - წი - ავ, ლა -
 1. Птич - ка, ты кру - жишь на во - ле, то над ле - сом то над по - лем; мчишь - ся ты, за -



- ლად აღზრდილო, მო - ხა - ვარ - დე და სრი - ა - ლა. - დეს.
 - бот не зна - я, быстрый ве - тер об - го - ня - я. - тям.



1. უცხოობ ჩემთახ ყოფნასა
ჩიტო მალხაზო ცქრიალა.
კოპწიავ ლაღად აღზრდილო.
მონავარდე და სრიალა.

2. ხელს არ შეგიშლი, გაფრინდი
საითაც გესურვებოდეს,
მას რა სჯობს, შენის კიკიკით,
რომ ყველა ბავშვი სტკებოდეს.

1. Птичка, ты кружишь на воле,
То над лесом, то над полем;
Мчишься ты, забот не зная,
Быстрый ветер обгоняя.

2. Я ловить тебя не буду.
Ты летай себе повсюду,
Пой о солнце и о лете:
Радуй песней сердце детям.

ბ ჯ ი ბ ა

ტექსტი ზ. ჟაჩიშვილისა
 რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვასი

ДОЖДИК

Текст Г. Кучишвили
 Русск. пер. Э. Александровой

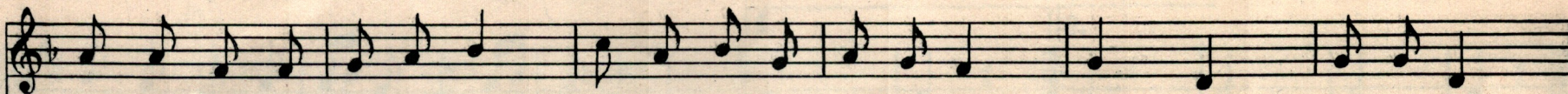


Allegretto

mf



1. მო - დის წვი - მა, ციბ - ცი - მა. მო - დის სიბ - თა წვი - ა - ლით;
 1. Льет - ся дож - дик без кон - ца под ок - ном и у крыль - ца;



მზენ ნა - ხად გა - ი - ლი - მა შვიდ - ფე - რა - დი ცი - ა - ლით, ციბ - ციბ, ციბ - ციბ - ციბ,
 Вы - мыл кум - бы и пле - тень, бьет по кры - ше це - лый день, Кап - кап кап - кап - кап



1. 2.

ციმ- ციმ- ციმ და ციმ- ციმ- ციმ, ციმ
 кап - кап - кап и кап - кап - кап кап...

ჟუ პაუხ... პაუხ.

1. მოდის წვიმა, ციმციმა,
 მოდის სიმთა წკრიალით;
 მზემ ნახად გაიღმა
 შვიდ ფერადი ციალით,
 ციმ-ციმ, ციმ-ციმ-ციმ,
 ციმ-ციმ-ციმ და ციმ-ციმ-ციმ, ციმ.
2. მზემ ნახად გაიღმა
 შვიდ ფერადი ციალით,
 ტყემ პირი დაიბანა
 და ამღერდა შრიალით.
 შრი-შრი, შრი-შრი-შრი
 შრი-შრი-შრი და შრი-შრი-შრი, შრი.
3. სოფლის ცუგრუმელებსაც
 გაუშლიათ ხელები,
 და ეუჟუნა წვიმის ქვეშ
 ხტიან ფეხშიშველები.
 ჟუ-ჟუ, ჟუ-ჟუ-ჟუ,
 ჟუ-ჟუ-ჟუ და ჟუ-ჟუ-ჟუ, ჟუ.

1. Льется дождик без конца
 Под окном и у крыльца;
 Вымыл клумбы и плетень,
 Бьет по крыше целый день.
 Кап-кап... кап-кап-кап...
 Кап-кап-кап и кап-кап-кап... кап.
2. Вот пробился первый луч,
 Вышло солнце из-за туч.
 Сад сверкает серебром
 И шуршит листва кругом:
 Шу-шу... шу-шу-шу...
 Шу-шу-шу и шу-шу-шу... шу...
3. Что за крик среди двора?
 Там хохочет детвора.
 Там мальчишки босиком
 Мчат по лужам напрямиком:
 Плюх-плюх... плюх-плюх-плюх
 Плюх-плюх-плюх и плюх-плюх-плюх...
 ПЛЮХ.

ზამთარი

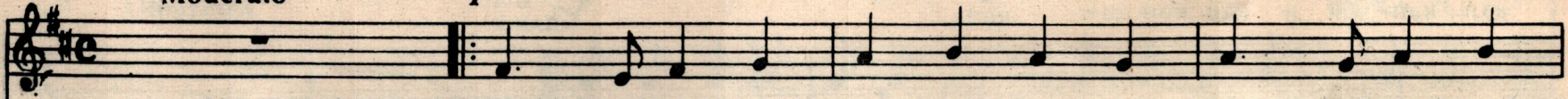
ტექსტი დედა ენა-დან
რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვასი

ЗИМА

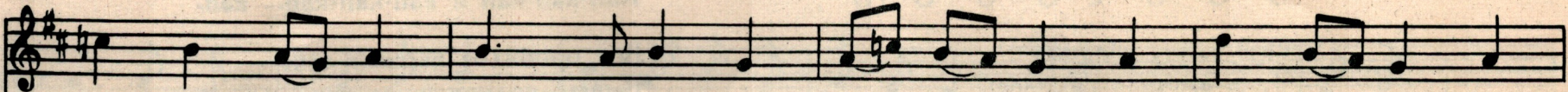
Текст из Деда ена
Русск. пер. Э. Александровой

Moderato

p



1. და - გვიზამთრ-და, მიხ - დობ ველ - ზე გა - დი - შა - ლა
Вновь зи - ма по - ля у - стла - ла чи - стым снеж - ным



თეთ - რი თოვ - ლი. ცი - ვა: ყვე - ლა მი - ნა - ბუ - ლა ბუხ - რე - ბი - დან
по - кры - ва - лом; Вновь из труб ды - мок стру - ит - ся; Смолк ру - чей, при -



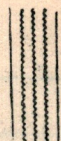
1. ა - დის ბო - ლი. - ლა.
 ТИХ - ЛИ ПТИ - ЦЫ. - це.

1. დაგვიზამთრდა, მინდორ ველზე
 გადიშალა თეთრი თოვლი.
 ცივა; ყველა მინაბულა
 ბუხრებიდან აღის ბოლი.
2. სადღა არის გაზაფხულის
 მშვენიერი თბილი დღია?
 თეთრ საბანში გახვეული
 არე მარე დაღვრემილა.

1. Вновь зима поля устала
 Чистым снежным покрывалом;
 Вновь из труб дымок струится:
 Смолк ручей, притихли птицы.
2. Вновь трещат поленья в печке,
 Вновь звенит ледок на речке,
 Снова утром за оконцем
 Ярко снег блестит на солнце.

ნაძვის ხე

ტექსტი მ. მიქელაძისა
რუს. თარგმანი მ. ალექსანდროვისი



ЕЛКА

Текст М. Микеладзе
Русск. пер. Э. Александровой

Allegro non troppo

mf

1. რა კარ - გი ხარ ნა - ძვის ხევ!
1. Вот и но - вый год о - пять!

კობ - ტა, მწვა - ნე თმი ა - ნი, სა - ჩუქ რე - ბით მო - კაზ - მუ - ლო მო - კაშ - კა - შე
Всем ре - бя - там бла - го - дать: сно - ва вокруг на - ряд - ной ел - ки мож - но вдо - воль

მზი ა ბი.
по - пля - сать.

მო კაშ კა შე მზი ა ბი.
мож - но в до - воль по - пля - сать.

1. რა კარგი ხარ ნაძვის ხევ!
კობტა, მწვანე თმიანი,
საჩუქრებით მოკაზმული,
მოკაშკაშე მზიანი.
2. რა კარგი ხარ ნაძვის ხევ,
ლალი, ტოტებ გაშლილი;
დაგტრიალებთ და შეგხარით
ბედნიერი ბავშვები.
3. რა კარგი ხარ ნაძვის ხევ,
ლალათ გაშლილ ხელებით,
შენ გიმღერით, თვალციმციმავ,
ნორჩი პიონერები.

1. Вот и Новый год опять!
Всем ребятам благодать:
Снова вокруг нарядной елки
Можно вдоволь поплясать.
2. Пахнут лесом и смолой
Ветки елочки густой.
Что за елка, загляденье,
Право, нет нигде такой!
3. Сколько огоньков на ней,
Позолоты и сладостей,
Сколько новеньких игрушек
И подарков для детей!

პირველი მაისი

ტექსტი ზ. ჭუჩუაშვილისა

რუს. თარგმანი ე. ალექსანდროვისი

ПЕРВОЕ МАЯ

Текст Г. Кучишвили

Русск. пер. Э. Александровой

Andantino

გა - ზაფ - ხუღ - და გა - ზაფ - ხუღ - და ა - მაყ - რუღ - და
 Сно - ва пер - во - май встре - ча - я, вьют - ся в не - бе

მერ-ცხაღთ გუბ - დი ჰე და - იმს-ხვრა და გა - ნად-გურ - და ჰე სუს-ხი - ა - ხი
 птичь - и ста - и. Эй... Вновь ве - зде цве - ты а - ле - ют, Эй... Вновь кру - гом зна -

poco rit.

ზამ-თრის ხუნ-ღი. ღღეს ხომ შრო-მის დღე-ო-ბა-ა. მხო-ლოდ შრო-მის გა-ზავ-ხუ-ლი.
 me - na re - yut. Prazd - nik soln. ца и сво - бо - ды, друж - бой ты спло - тил на - ро - ды,

Andante

ა - მი - ტო - მაც გვიწ-ვეს გა-რედ ღღეს ბუ-ნე-ბა მნი-ა-რუ-ლი.
 и не - да - ром май чу - дес - ый сла - вим мы ве - се - лой пес - ней.

გაზაფხულდა, გაზაფხულდა,
ამაყრულდა მერცხალთ გუნდი
ჰე დაიმსხვრა და განადგურდა
ჰე სუსხიანი ზამთრის ხუნდი.

დღეს ხომ შრომის დღეობაა,
მხოლოდ შრომის გაზაფხული.
ამიტომაც გვიწვევს გარედ
დღეს ბუნება მხიარული.

ლია და ია

თვალ ჟუჟუნა კობტა ქალო,
იავ გენაცკლები:
სად არიან სხვა ყვავილნი
შენი დობილები?

მოვლენ, მოვლენ, ჩემო კარგო
მოვლენ მალე სხვებიც
მახარობლად გამოგვგზავნეს
მე და ენძელები.

გმადლობთ, გმადლობთ საყვარლებო.
კოპწია ქალებო,
გაზაფხულის შიკრიკებო
ია ენძელებო.

Снова, первой встречая,
Вьются в небе птицы стай.
Эй... Вновь везде цветы алеют,
Эй... Вновь кругом знамена реют.

Праздник солнца и свободы,
Дружбой ты сплотил народы,
И недаром май чудесный
Славим мы веселой песней.

ЛИЯ И ФИАЛКИ

1. — Вы скажите мне, фиалки,
Глазки голубые.
Отчего в лесу одни вы,
Где цветы другие?

2. — Подожди еще немного,—
Будет их немало.
Мы явился с доброй вестью,
Нас весна послала.

3. — Ах, спасибо вам, фиалки,
Мы давно вас ждали!
Побегу сказать ребятам,
Чтоб весну встречали!



1. მიხა, მიხა პატარავ — ტექსტი დ. გაჩეჩილაძის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	2
Миха, Миха, дай ответ! —ტექსტ დ. გაჩეჩილაძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
2. ჭუპა, ჭუპა — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	4
Хлоп-хлоп — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
3. დედის თაიგული — ტექსტი პ. რურუსის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	8
Букет для мамы — ტექსტ პ. რურა, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
4. ლია და ია — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	10
Лиа и фиалки — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
5. პაწია პეგობრები — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა	12
Две подруги — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა	
6. წერილი დედასთან — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	14
Письмо к маме — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
7. ლენინს, ძიას საყვარელს — ტექსტი ლ. ნეკრასოვისი, ქართული თარგმანი დ. გაჩეჩილაძისა	18
Это Ленин, наш родной — ტექსტ ლ. ნეკრასოვისი, ქართული თარგმანი დ. გაჩეჩილაძისა	
8. მოფრინავთ, მოგვიბარებთ — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	20
Ветер в небе флаг полощет — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
9. პატარა პიონერები — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა	22
С алыми флагами — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა	
10. პატარა მებაღეები — ტექსტი დ. გაჩეჩილაძის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	24
Юные садовники — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
11. ცაღა და მისი ფისო — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	28
Циала и кошка — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
12. შიძვი, შიძვი მამალა — ტექსტი ი. სიხარულიძის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	30
Петя, петя прыг да скок — ტექსტ ი. სიხარულიძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
13. ფისო და მურია — ტექსტი დედა ენა-დან, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	32
Кошка и собака — ტექსტ ი. სიხარულიძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
14. ჩიტი ვალიაში — ტექსტი ა. წერეთელის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	34
Птичка в клетке — ტექსტ ა. წერეთელი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
15. მამალო, მამალო — ტექსტი მ. მიქელაძის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	36
Петушок, петушок! — ტექსტ მ. მიქელაძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
16. ჩიტი — ტექსტი დედა ენა-დან, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	38
Птичка — ტექსტ ი. სიხარულიძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
17. წვიმა — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	40
Дождик — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
18. ზამთარი — ტექსტი დედა ენა-დან, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	42
Зима — ტექსტ ი. სიხარულიძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
19. ნადვის ხე — ტექსტი მ. მიქელაძის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	44
Елка — ტექსტ მ. მიქელაძე, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	
20. პირველი მარტი — ტექსტი გ. ქუჩიშვილის, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	46
Первый — ტექსტ გ. კუჩიშვილი, რუსული თარგმანი ე. ალექსანდროვისი	

შანი 7 აბ. 80 კპპ.
Цена 7 руб. 80 коп.

18.14/377

რედაქტორი შ. აზმაიფარაშვილი
Редактор Ш. Азмайпарашвили

УЭ 01553. Заказ 532. Тираж 4000.
Формат бумаги 52X84.

ტექ. ხელმძღ. პ. შირიაშვილი
Тех. рук. П. Ширяпов

Подп. к печати 29/II-56 г. Колич. форм 6¹/₂.
Отпечатано в тип. Цветной печати, ул. Марджанишвили, 5^б.